

永恒之阴影



[永恒之阴影 下载链接1](#)

著者:[波兰]大流士·托马斯·莱比奥达（Dariusz Tomasz Lebioda）

出版者:山东文艺出版社

出版时间:2017-9

装帧:平装

isbn:9787532955589

波兰新生代诗人中*引人注目的声音

中文世界首次引进出版

对日常和时代的超越性书写

对美和纯粹永不止步的探索

大流士·莱比奥达出生于二战后的波兰，在灰色的社会氛围下度过青少年时期，并在秘密警察横行的时代以政治犯之名被短期关押过两次。同他的前辈诗人一样，他把时代给他的一切织进诗中，在幽暗的生之沼泽飞升成为“满身星斗的男孩”；摆脱历史和政治的荒诞，以一己之力看清世界……

本书是波兰新生代代表诗人大流士·托马斯·莱比奥达首次在中国出版的诗歌自选集，精选诗人近四十年来的百余首创作，包括记录青少年状态和青涩爱情阅历的早期作品，闪耀着灵感和智性之光、饱含社会关怀的中后期创作，及专门献给中国之行的诗歌。作品呈现了诗人对外界和自身毁灭性力量的感知，及自我救赎的努力；充满了波兰式的基督教人道主义精神，及对人类以智识为基础的诗性智慧的着迷。

作者介绍:

大流士·托马斯·莱比奥达（Dariusz Tomasz Lebioda），波兰诗人、作家、文学教授、译者、出版人。1958年生于比得哥什（Bydgoszcz），1994年于格但斯克大学波兰文学专业获得博士学位，现为比得哥什卡什米日·维尔基大学文学教授。波兰诗歌新生代（1950年代）中最著名的诗人之一。已出版著述50余种，包括诗歌（25卷）、传记、学术专著等，诗歌被译为英、德、俄、西、捷、乌等语言发表。曾获安杰伊·布尔萨奖、克莱门斯·亚尼茨基奖、布鲁诺奖及库尔德斯坦水晶奖等。任欧洲新奖项“荷马诗歌艺术奖章”的评委会主席。

赵四，诗人、译者、诗学学者、编辑。本名赵志方，1972年生于上海，2006年于中国社科院获文学博士学位。出版有诗集《白乌鸦》《消失，记忆：二〇〇九年至二〇一四年新诗选》，小品文集《拣沙者》，译著萨拉蒙诗选两种《蓝光枕之塔》《太阳沸腾的众口》及《埃德蒙·雅贝斯：诗全集》（合译）等。部分诗作被译为15种语言发表。多次应邀参加在欧洲举办的国际诗歌节，获波兰玛利亚·科诺普尼茨卡奖等。目前在《诗刊》供职，任《当代国际诗坛》副主编。

目录:

[永恒之阴影 下载链接1](#)

标签

诗歌

波兰

莱比奥达

诗集

波兰文学

诗

山东文艺出版社

外国文学

评论

我站在路边，比一只瓢虫或飞蛾还小。比一滴乌鸦的眼泪或杏仁还小。比一粒亚麻种子还小，比一根雌鹿的睫毛还短。惊恐地，我抬起头，聆听，永恒。这匹黑丝绸，发光的声音。你去哪儿，流浪的人，背着一捆风，拄着一支寒冷。你去哪儿，永不止步的流浪者，你梦中的城市并不存在，遥远他乡的圆屋顶——只是头颅，望眼欲穿的女人的头颅，它是块岩石。哦，流浪的人，永不止步的流浪者，你梦中的桥梁并不存在，这脉搏只是神的低语，渐逝的嗡鸣。世界在我体内展开。世界在一条光辉灿烂的河中，飞奔穿过我，留下的是孩子般的温柔，易碎，留下的是脓肿溃烂的伤口。一只鸟的眼睛冷冷地扫过遥远的空之地平线。

『你的赤身裸体剥光我 你用无声耳语刺穿我 ——爱我之法一如 我爱盐 因其咸』

后记让我对这个翻译了萨拉蒙的赵四老师审美产生了怀疑。机场成功学蔓延到了诗学领域，赵四老师未能免俗。而这些诗，恕我眼拙，实在不知好在哪里。

有几首还可以

“日子看起来就像两滴水” ——莱比奥达

烂

感觉一般。就汉语中达成的效果而言，整部译诗选给人以动容感的篇什不多。

“我为断骨之痛唇上鲜血感谢你 / 也为那孩子之哭及而后的成人之哭—— /
为痛苦折磨为啐我脸面的骗子而感谢你 / 我相信你是良善 良善乃你行止 /
可是那逃离你的东西在我肤下结血凝块 / 伤我如伤口敞开”

诗人早年写的不错 晚近的诗有点一般 翻译有些生硬

不好评价，介于三星和四星之间，在中国的那部分诗直接和前面形成了过于有冲击力的对比，我觉得不太好.....而且赵四的话太多。
《满身星斗的男孩之诗》里面有好几句喜欢的。

真的很不错呀，为什么这么低分 所以，诗还是要自己读。
"我愿你永远有某人可以等候" "我的思念变成了一只小鸟 尾随在你身后 你还记得吗
为你咕噜噜哼唱了一个下午 尽管你似乎没听出 哪只是我" "你最美时是你仰头观星
星光梦落你的双眸在你身边 "

翻译很好，后记写的也漂亮。

这套诗集中这本还行吧，比天空遗忘那本强多了。。。

尚可

看不懂，后记里的词也是看不懂，囫圇翻着玩吧。

不知是写得不好，还是译得不好

2颗星给翻译大大赵四的！天啊，赵四给诗人翻译的序和自己分析总结的序简直完美写的很有诗意又不矫情，而且很有诗人般的哲意和深度，妙不可言。莱比奥达写的诗，更多是界于神和人之间的带有平凡视角的诗人思考，读起来流畅而又生动。

[永恒之阴影_下载链接1](#)

书评

[永恒之阴影_下载链接1](#)